

УДК 94(37).07«04/05» + 821.14 + 930.2

Е. А. Хвальков

## ПЕРЕВОД СОЧИНЕНИЯ ИОАННА ЗОНАРЫ

«ΕΠΙΤΟΜΗ ΙΣΤΟΡΙΩΝ»:

ИМПЕРАТОРЫ ФЕОДОСИЙ МЛАДШИЙ, МАРКИАН, ЛЕВ I И ЛЕВ II

**Аннотация:** Византийский историк и канонист Иоанн Зонара (Ἰωάννης Ζωναράς, кон. XI в. – между 1162 и 1166 гг.) оставил после себя значительное историографическое наследие в виде своей «Επιτομή ιστορίων» в восемнадцати книгах, покрывающей период от сотворения мира до вступления на престол императора Иоанна Комнина (1118 г.). Первые шесть книг посвящены библейской истории, следующие шесть – истории римской, и финальные шесть – истории христианской империи. Иоанн Зонара в значительной степени основывался на трудах таких античных авторов, как Иосиф Флавий и Дион Кассий. В «римских» главах Зонара уделяет внимание периодам, когда Римская империя сталкивалась с внутренними и внешними вызовами. В данном переводе находятся описания правлений римских императоров от Феодосия Младшего до Льва II.

**Переведено по изданию:** Ioannes Zonaras. Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae / Bonnae: Impensis Ed. Weberi, 1897. Vol. 3. Lib. XIII.1 – XIV.5. P. 1–151.

**Ключевые слова:** Римская империя, Византийская империя, Константинополь, Рим, Феодосий Младший (401–450), Маркиан (392–457), Лев I (401–474) и Лев II (467–474).

**Сведения о переводчике:** Хвальков Евгений Александрович, PhD in History and Civilization, MA in Medieval Studies, преподаватель департамента истории НИУ Высшая Школа Экономики – Санкт-Петербург (Россия, Санкт-Петербург). E-mail: cosmadamian@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3688-7638>.

**Цитирование:** Хвальков Е. А. Перевод сочинения Иоанна Зонары «Επιτομή Ιστορίων»: императоры Феодосий Младший, Маркиан, Лев I и Лев II // Вестник Оренбургской духовной семинарии. 2025. Вып. 3 (36). С. 223–243.

Поступила в редакцию: 05.09.2024. Принята к публикации: 16.04.2025.

## Феодосий Младший

Феодосий Младший<sup>1</sup> был воспитан в Константинополе под опекой своей сестры Пульхерии<sup>2</sup>, и никто не осмеливался восстать против него,

<sup>1</sup>Флавий Феодосий II (10 апр. 401 – 28 июля 450), Феодосий Младший или Феодосий Каллиграф – император Восточной Римской империи с 402 (как соправитель) до 408 г.

<sup>2</sup>Элия Пульхерия Августа (Aἰλία Πουλχερία, Aelia Pulcheria; 19 янв. 399 – 453) – регент Византийской империи с титулом августы при своём младшем брате императоре Феодосии II в 414–421 гг. Затем в 450–453 гг. после его смерти стала императрицей, взяв в мужья и сделав императором полководца Маркиана. Почитается в лике благоверных за её борьбу с ересями, память 10 сент. (ст. ст.).

потому что Йездигерд<sup>3</sup>, царь Персии, был назначен его опекуном по воле его отца Аркадия. Этот царь<sup>4</sup>, приняв опеку, послал Антиоха<sup>5</sup>, первого из своих евнухов, в Константинополь, чтобы обеспечить сохранение личности и интересов своего подопечного, и написал руководителям двора, чтобы они сохраняли верность, которой они обязаны своему императору: и что, если они этого не сделают, их вероломство не останется безнаказанным. Как только Феодосий достиг зрелости, сестра Пульхерия заставила его жениться на Евдокии<sup>6</sup>, уроженке Афин, девушке превосходной красоты и редких знаний. Она была дочерью философа Леонтия, и её звали Афинаида. Отец, решив по своему знанию будущего, что однажды она достигнет высокого положения, оставил ей в своём завещании только сто золотых и назвал своими наследниками двух своих сыновей Валерия<sup>7</sup> и Гессия<sup>8</sup>. После смерти отца они забрали его имущество, а сестру выгнали из дома. Она удалилась к одной из своих тёток, которая привезла её в Константинополь и представила Пульхерии, чтобы она пожаловалась ей на несправедливость завещания и насилие со стороны её братьев. Пульхерия восхитилась её красотой и, узнав, что она ещё девушка, позаботилась о том, чтобы она была наставлена в истинах христианской религии, чтобы она приняла

<sup>3</sup>Йездигерд I – шахиншах Ирана, правил в 399/400 – 420/421 гг. Из династии Сасанидов.

<sup>4</sup>Т. е. Йездигерд.

<sup>5</sup>На самом деле регентом был Флавий Анфимий (Flavius Anthemius), влиятельный сановник в 400–414 гг.

<sup>6</sup>Элия Евдокия Августа (Aelia Eudocia Augusta, Αἰλία Εὐδοκία Αὐγούστα; до крещения Афинаида, Ἀθηναῖς; ок. 401 – 20 окт. 460) – супруга Феодосия II. Поэтесса, некоторое время покровительствовала монофизитам. Провела последние годы жизни в Иерусалиме, занимаясь благотворительностью. Канонизирована в лике благоверных, память 13 авг. (по юлианскому календарю).

<sup>7</sup>Флавий Валерий (Flavius Valerius) – государственный деятель середины V в. Сын софиста-язычника Леонтия и брат императрицы Элии Евдокии и Гессия. Родился в Афинах. После того, как Евдокия вышла замуж за императора Феодосия II, тот возвысил её братьев. В 425 г. Валерий был назначен на должность *comes rerum privatarum*, спустя два года он – *comes sacrarum largitionum*. В 432 г. Валерий стал консулом. Его коллегой на Западе был Флавий Аэций. Затем, в 435 г. по просьбе сестры, он был возведён в звание магистра оффиций. В 455 г. Валерий написал письмо своей сестре, где упрасивал её отказаться от евтихианства и вернуться в католическую веру.

<sup>8</sup>Гессий (Γέσιος, упом. 420–443) – государственный деятель середины V века в Восточной Римской империи, брат императрицы Элии Евдокии. Гессий родился в Афинах, был сыном язычника и философа-софиста Леонтия и братом Валерия и Афинаиды. В 421 г. Афинаида крестилась как Элия Евдокия и вышла замуж за императора Феодосия II; в результате Валерий и Гессий получили высокие должности. Гессий стал префектом претория Иллирика, но его сестра потеряла влияние на императора в 443 г. и отправилась в Иерусалим.

крещение, и переименовала её имя, и назвала её Евдокией, и выдала её замуж за своего брата Феодосия. После того, как император заключил этот брак, он отстранил от должности Антиоха, самого могущественного из своих евнухов, который управлял империей не с ограничениями чиновника, а с такой абсолютной властью, какую можно иметь, только если бы она была независимой и суверенной. При этом его лишили имущества, постригли и причислили в Халкидоне к клиру церкви знаменитой мученицы Евфимии, где он недолго пережил эти события. Евдокия, добившаяся верховной власти таким образом, как мы видели, была далека от чувства гнева и мести своим братьям, прогнавшим её из дома их отца. Напротив, она считала, что она обязана им, поскольку это дурное обращение было причиной её величия. Она получила от императора должность префекта претория Иллирии для Гессия и должность магистра для Валерия. Аттик<sup>9</sup>, патриарх Константинопольский, разъяснил в то время истины нашей религии парализованному иудею, очистил его от грехов водами крещения и исцелил от болезни. Именно он внёс в диптихи Церкви имя Иоанна Златоуста, ещё не бывавшего в них, ведь его обвиняли в том, что он придерживается учения Оригена. Этот Аттик управлял верными императорского Города в течение двадцати лет, а его преемником был Сисиний<sup>10</sup>, который пережил его всего на два года и умер на двадцать втором году правления Феодосия. На его место был поставлен Несторий<sup>11</sup>, который прослужил на ней всего два года. Он учил, что Деву нельзя называть Богородицей, что Иисус Христос был лишь человеком, в которого вошёл Сын Божий, как в пророка. Отрицая таким образом, что Слово Божие обрело плоть в целомудренном чреве Девы, он отделил Сына Божия от Иисуса Христа и утверждал, что Иисус Христос был только Сыном Божиим по усыновлению и был Богом только по благодати. Когда патриархи Целестин Римский<sup>12</sup>,

---

<sup>9</sup>Архиепископ Аттик (Ἀρχιεπίσκοπος Ἀττικός; ум. 10 окт. 425 или 426) – архиепископ Константинопольский (начало марта 406 – 10 окт. 425/426).

<sup>10</sup>Сисиний I (Ἀρχιεπίσκοπος Σισίνιος Α', ум. 24 дек. 427) – архиепископ Константинопольский (426–427). Канонизирован Вселенским патриархатом в лике святителей; память – 11 окт.

<sup>11</sup>Несторий (Νεστόριος; после 381 – около 451) – ересиарх и эпоним ереси несторианства, представитель Антиохийской богословской школы; архиепископ Константинопольский в 428–431 гг. Несторианство было осуждено как ересь на Эфесском (Третьем Вселенском) соборе в 431 г. Был в числе приглашённых на Халкидонский собор.

<sup>12</sup>Целестин I (лат. Caelestinus PP. I; ? – 27 июля 432) – епископ Рима с 10 сент. 422 г. по 27 июля 432 г.

Кирилл Александрийский<sup>13</sup>, Иоанн Антиохийский<sup>14</sup>, Ювеналий Иерусалимский<sup>15</sup> узнали об этих заблуждениях, они предупредили Феодосия и Пульхерию и умоляли их созвать собор, где был бы рассмотрен этот вопрос. Поэтому в Эфесе был созван Собор из двухсот епископов. Председательствовал на нём святейший Кирилл. Он занял место Целестина, папы Римского, который не смог присутствовать из-за недомогания. Там было рассмотрено учение Нестория и осуждено как опасная ересь. Было решено, что Пресвятую Деву следует называть и считать Богородицей, и объявлено, что Её Сын, принявший тело в Её чреве, не имея отца на земле, есть Бог. Кирилл, чтобы всё более и более подтвердить истинность католического учения и полностью разрушить учение еретиков, составил двенадцать глав и низложил Нестория. Кроме того, через три дня после начала Собора в Эфес прибыли Иоанн<sup>16</sup>, епископ Антиохийский, Феодорит<sup>17</sup>, епископ Кирский, Ива<sup>18</sup>, епископ Эдесский, и некоторые другие. Они разгневались, что Кирилл, председатель собора, действовал, не дожидаясь. Они нашли ошибку в способе низложения

<sup>13</sup>Кирилл Александрийский (Κύριλλος Ἀ' Ἀλεξανδρείας; 376 г. – 27 июня 444 г.) – архиепископ Александрийской церкви с 412 по 444 г. Экзегет и полемист, представитель александрийской богословской школы, участник христологических споров и Эфесского собора 431 г., который привёл к низложению Нестория как архиепископа Константинопольского. Древневосточные церкви, Римско-католическая и Православная церкви считают Кирилла одним из отцов Церкви.

<sup>14</sup>Иоанн I Антиохийский – архиепископ Антиохийский (429–441), возглавлявший группу умеренных восточных епископов во время несторианского спора. Участник Эфесского собора. После перешёл на сторону Кирилла Александрийского и Прокла Константинопольского.

<sup>15</sup>Ювеналий (Πατριάρχης Ιουβενάλιος) – епископ Иерусалима в 421–422 гг., первый патриарх Иерусалима с 451 г.

<sup>16</sup>Иоанн I Антиохийский – архиепископ Антиохийский (429–441), возглавлявший группу умеренных восточных епископов во время несторианского спора. Участник Эфесского собора. После перешёл на сторону Кирилла Александрийского и Прокла Константинопольского.

<sup>17</sup>Феодорит Кирский (Θεοδώρητος ὁ Κύρου; 386 (393?) – около 458/466) – епископ Кирский, богослов, апологет диофизитской христологии. Представитель Антиохийской школы богословия. Идеологический противник святого Кирилла Александрийского. За криптонесторианство был осуждён и извержен Вторым Эфесским собором, оправдан и восстановлен на Халкидонском соборе. Некоторые его написанные до Халкидонского собора сочинения были осуждены Пятым Вселенским собором как криптонесторианские.

<sup>18</sup>Ива Эдесский (Ίβας ο Εδέσσης; ум. 457) – представитель Антиохийской школы богословия, епископ города Эдесса с 435 г. Был заподозрен в несторианстве, обвинён в распространении сочинений Феодора Мопсуестийского и низложен на «Разбойничьем» соборе в 449 г. Через два года, на Четвёртом Вселенском соборе был восстановлен. Осуждено письмо Ивы Эдесского к Марию Персу на Пятом Вселенском соборе в 553 г.

Нестория и низложили Кирилла и Мемнона<sup>19</sup>, епископа Эфесского. Феодорит писал против двенадцати глав Кирилла и составил для этой цели сочинения, ошибки которых Кирилл, очевидно, обнаружил; так что Иоанн Антиохийский и другие епископы его партии были осуждены Собором и отделились от общения православных. Император, не в силах терпеть, чтобы епископы оставались разделёнными таким образом, вызвал его в Константинополь, где после рассмотрения в его присутствии их разногласий Несторий был сослан на Восток. Иоанн и Феодор приняли решение Собора, которое ранее отвергли только из некоего сильного гнева и страсти. Поскольку Несторий внушил свои заблуждения некоторым людям в месте своего изгнания, Иоанн, епископ Антиохийский, уведомил Феодосия и умолял его послать его дальше. Поэтому его отправили в оазис, пустынную местность в Аравии, где он подвергался опасным ветрам. На его место на престоле Нового Рима был поставлен священник Максимиан<sup>20</sup>. Он пробыл там всего два года, после чего патриархом был избран Прокл<sup>21</sup>, ученик Златоуста. Сисиний<sup>22</sup> прежде назначил его епископом Кизика<sup>23</sup>. Но жители того города не захотели его принять, потому что выбрали другого, и он остался не у дел. Как только он воспринял этот сан, он упросил императора разрешить перевезти тело Златоуста из Пифиунта в Константинополь, чтобы этот святой епископ не подвергался дальнейшей ссылке и после его смерти. Император согласился. Тело было доставлено в Константинополь, принято с почестями и погребено в храме Святых Апостолов. Феодосий, решив расширить Город, отдал приказ Киру<sup>24</sup>, который был

<sup>19</sup>Мемнон Эфесский (Μέμνων; вторая половина IV века – до 440 г.) – митрополит Эфесский, богослов и писатель.

<sup>20</sup>Максимиан Константинопольский (Μαξιμιανός; умер в 434) – архиепископ Константинопольский с 25 окт. 431 по 21 апр. 434 г., объединивший восточные церкви после разгрома несторианства.

<sup>21</sup>Прокл (Πρόκλος) – архиепископ Константинопольский (434 – 446/447), ученик Иоанна Златоуста, от которого он получил глубокие знания Священного Писания, научился в совершенной форме излагать мысли.

<sup>22</sup>Сисиний I (Αρχιεπίσκοπος Σισίνιος Α', ум. 24 дек. 427) – архиепископ Константинопольский (426–427). Канонизирован Вселенским патриархатом в лике святителей; память – 11 окт.

<sup>23</sup>Кизик (Κύζικος) – город в малоазиатской области Мизия, порт на южном побережье Пропонтиды (Мраморного моря) у основания полуострова Капыдаг.

<sup>24</sup>Кир из Панополя – эпарх (префект) Константинополя, много сделавший для развития и благоустройства города. Его популярность пугала императора Феодосия Великого, который сместил Кира с поста и повелел постричь в монахи. *Петросян Ю. А., Юсупов А. Р.* Город на двух континентах. М. : Наука. Гл. ред. вост. лит. 1977. С. 49–50.

епархом и который проявил такое усердие, что за шестьдесят дней завершил стену, простирающуюся от одного моря до другого<sup>25</sup>. Народ, восхищаясь трудолюбием рабочих и красотой работы, восклицал: «Константин основал этот Город, но Кир увеличил его и украсил». Эти народные возгласы сделали Кира подозрительным и ненавистным Феодосию, поэтому он был пострижен против своей воли и причислен к клиру, а затем стал епископом Смирны. После смерти Прокла, управлявшего верующими Константинополь в течение двенадцати лет, на его место был поставлен Флавиан<sup>26</sup>. Именно в его время авва по имени Евтихий учил, что Господь наш Иисус Христос со времени своего Воплощения не сохранил двух природ, но что эти две природы смешались и слились в одну<sup>27</sup>. Поскольку он с непобедимым упорством отстаивал это пагубное учение, Флавиан отлучил его от тела Церкви, чтобы он не заразил те части, которые были здоровы и целы. Евтихий обратился к Хрисафию<sup>28</sup>, который придерживался тех же заблуждений, что и он, и который пользовался большим доверием у императора. С его помощью он добился от Феодосия, чтобы это учение было исследовано в Эфесе Диоскором<sup>29</sup>, который сменил Кирилла в управлении Александрийского церковью, и епископами других кафедр в присутствии Флавиана<sup>30</sup>. Диоскор, который был совершенно согласен с Евтихием, собрал

<sup>25</sup>Т. е. от Чёрного моря (Понт Эвксинский) до Мраморного (Пропонтида).

<sup>26</sup>Флавиан (Φλαβιανός; умер в 449) – богослов, архиепископ Константинопольский (447–449). Почитается в лике святителей как Православной, так и Римско-католической церквями, память в Православной церкви 18 февраля (ст. ст.).

<sup>27</sup>Евтихианство – крайнее монофизитство, основателем которого является архимандрит Евтихий (V в.). Ещё Аполлинарий Лаодикийский (ум. 390) отрицал полноту человеческой природы во Христе и учил, что во Иисусе Христе Бог и человек составили одну природу. Аполлинарий был осуждён на Втором Вселенском соборе в 381 г. Евтихий (около 378–454) учил, что соединение двух природ во Христе при Воплощении привело либо к поглощению человеческого естества божеством, либо к образованию некой третьей сущности, не являющейся ни Богом, ни человеком. Евтихианство было отвергнуто не только православными богословами, но и подавляющим большинством миафизитов, учивших о единой природе Иисуса Христа.

<sup>28</sup>Хрисафий (ум. в 450 г.) – евнух, кувикуларий при дворе императора Феодосия II, покровитель партии прасинов. Был замешан в организации убийства Иоанна Вандала, отстранил от власти сестру императора августу Пульхерию. Позднее был отправлен в ссылку.

<sup>29</sup>Диоскор (Διόσκορος Α' ὁ Ἀλεξανδρεῖας; ум. 4 сент. 454) – патриарх (архиепископ) Александрийский с 27 июня 444 по 13 окт. 451 г. Преемник по кафедре и, возможно, родственник святителя Кирилла.

<sup>30</sup>Флавиан (Φλαβιανός; ум. в 449) – богослов, архиепископ Константинопольский (447–449). Почитается в лике святителей как Православной, так и Римско-католической церквями, память в Православной церкви 18 февр. (ст. ст.).

в Эфесе некоторых епископов того же образа мысли и одобрил дурное учение. Когда Флавиан из всех сил воспротивился этому, Диоскор в ярости бросился на него и выгнал его пинками и ударами кулаков из собрания. Флавиан умер через три дня после ударов, нанесённых ему Диоскором в живот. Флавиан освящал своей добродетелью престол Нового Рима в течение двух лет, прежде чем был таким образом удалён из мира. Более того, Диоскор, опираясь на власть евнуха Хрисафия, расставившего вокруг места, где проходил Собор, вооружённых людей, так напугал остальных архиереев, что заставил их письменно подтвердить его убеждения. Домн<sup>31</sup>, епископ Антиохийский, который позволил этому насилию увлечь себя и подписал, как и другие, затем протестовал против своей подписи и ненавидел нечестие, которое он вроде бы одобрил. Когда Феодосий узнал о смерти Флавиана и остальных насилиях, совершённых на Соборе, он возложил вину на Хрисафия. Но Диоскор посоветовал Хрисафию добиться того, чтобы Феодосий назначил его апокрисиария Анатолия<sup>32</sup> патриархом Константинопольским, чтобы тот принял Евтихия в общение, и чтобы не производилось никакого расследования смерти Флавиана. Хрисафий легко убедил Феодосия во всём, что он хотел, и посадил на кафедру патриаршей церкви Анатолия. При этом тот же евнух, воспользовавшись слабостью императора и поддержанный доверием Евдокии, отстранил от двора Пульхерию и отобрал у неё ведение дел. Она удалилась в Гебдомон<sup>33</sup>, где вела частную жизнь. Едва придя в себя, император осознал жестокость убийства Флавиана и несправедливость позора Пульхерии, вспомнил об этом и наказал Хрисафия как истинного виновника этих беспорядков, низложив его и конфисковав его имущество. Пульхерия была очень мудрой императрицей, которая своим благоразумием исправляла недостатки своего брата и скрывала его ошибки. Говорят, что он всё подписывал равнодушно, не обращая внимания на то, что ему предлагали подписать. Когда она поставила ему это на вид, он ответил, что знает, что делает, и что никто не сможет его обмануть. Вот – забавная выдумка, с помощью которой она убедила его в его бесполезности. Она составила документ,

---

<sup>31</sup> Домн II – патриарх Антиохийский в 442–449 гг., друг Феодорита Кирского.

<sup>32</sup> Святой Анатолий – патриарх Константинопольский (449–458). Почитается в лике святых, память в Православной церкви 3 июля (по юлианскому календарю).

<sup>33</sup> Пригород Константинополя.



в котором он продал ей Евдокию<sup>34</sup>, и представила его ему на подпись. После этого она удержала у себя Евдокию, а когда Феодосий спросил о ней, она показала ему письмо, дающее ему право удерживать её. Так она заставила его признать, что он подписывал приказы не глядя и исполнению которых он вряд ли порадовался бы. После этого она отослала к нему обратно Евдокию, которая вскоре после этого попала в немилость из-за предмета, о котором я собираюсь говорить. Поскольку Феодосию однажды подарили яблоко необычайной величины, он послал его Евдокии, которая отдала его Павлину, человеку большой учёности, которого она особенно уважала. Павлин, который не знал, откуда оно взялось, показал его императору как дикувинку. Феодосий, узнав его и спрятав, позвал августу, свою жену, и спросил её, где яблоко, которое он ей дал. Евдокия, опасаясь, что у императора возникнут подозрения (каковые у него на самом деле уже и возникли), ответила, что она съела это. Тогда он убеждал её сказать правду, но она поклялась, что её и говорит. Тогда император, разгневанный, показал ей яблоко и уличил её во лжи. Этот случай усилил ревность и подозрения Феодосия до такой степени, что он предал смерти Павлина, хотя тот и был совершенно невиновен. Евдокия, видя, что она навлекла на себя ненависть императора, своего мужа, попросила у него разрешения поехать в Иерусалим. Она делала большие расходы и тратила значительные суммы на помощь бедным, на благо монастырей, на строительство и украшение церквей. Она совершила туда вторую поездку после смерти своего мужа-императора и закончила там свои дни. Центоны<sup>35</sup>, составленные ею из стихов Гомера, служат доказательством её редкой эрудиции. Отец начал их и не смог закончить. Но она приложила к ним последние штрихи и оставила их в том совершенстве, в котором мы их видим, как явствует из надписи героическим стихом, находящейся в начале. Феодосий умер в пятидесятилетнем возрасте, почти все эти годы проводя на престоле, одни – со своим отцом Аркадием, а другие – самостоятельно. Одни приписывают его смерть обычной болезни, другие – несчастному случаю, из-за которого во время охоты он упал вместе с лошадью, повредился и вскоре умер. Он имел некоторые познания в науках, неплохо знал математику и особенно астрономию. Он был превосходным наездником и с исключительным

<sup>34</sup>Т. е. собственную жену и императрицу.

<sup>35</sup>Центон – стихотворение, целиком составленное из известных предполагаемому читателю строк других стихотворений.



мастерством стрелял из лука. Он также отчасти разбирался в живописи и скульптуре. От природы он был спокойным и медлительным и не очень хорошо разбирался в делах. Эта слабость его натуры побудила евнухов взять большую власть над его разумом и злоупотребить тем, что он им дал, как это сделали Антиох, Амантий и позже Хрисафий<sup>36</sup>. Именно во время его правления в Константинополе произошло великое чудо. Однажды, когда епископ Прокл, духовенство и народ молились, ребёнка подняло в воздух. Народ, удивлённый этим событием, громко воззвал:

– Господи, помилуй нас!

Ребёнок, будучи возвращён на землю, сообщил, что в этом вознесении он узнал, что в Трисвятом не нужно было прибавлять слова о Распятом за нас<sup>37</sup>.

### **Маркиан**

Пульхерия держала в тайне смерть своего брата Феодосия. Она послала за Маркианом<sup>38</sup>, человеком преклонных лет и непревзойдённого благоразумия, и сказала ему:

– Я предпочла тебя всем прочим, чтобы отдать верховную власть в твои руки, при условии, что ты согласишься, чтобы я сохранил Богу девство, которое посвятила Ему.

Он пообещал ей то, что она пожелала, и в тот же час получил диадему из её рук в присутствии патриарха и Сената. Он не был выдающимся ни по своему происхождению, ни по какой-либо должности, которую он занимал. В дни своей юности, когда он был простым солдатом, он ушёл со своим легионом туда, где ими командовали. В Ликий его застигла болезнь, которая помешала ему следовать за своими спутниками и заставила его остаться с двумя братьями, одного из которых звали Юлием, а другого Татианом. Когда он исцелился, однажды он пошёл с ними на охоту. Усталость от этого сурового упражнения вынудила их в полдень спешиться, чтобы немного отдохнуть, и они уснули. Татиан, проснувшись первым, увидел орла, слетевшего к голове Маркиана и прикрывшего его своими крыльями. Он разбудил своего брата Юлия, чтобы указать ему

---

<sup>36</sup>См. выше.

<sup>37</sup>Миафизитская формулировка.

<sup>38</sup>Флавий Маркиан (Flavius Marcianus; 392 – янв. 457) – восточно-римский император в 450–457 гг., муж Пульхерии, внуки Феодосия Великого.

на это редкое событие. Они вместе восхищались этим происшествием и считали его верным предзнаменованием императорской власти, которая была суждена Маркиану. Как только Маркиан проснулся, Юлий и Татиан рассказали об увиденном и взяли с него обещание, что он вспомнит о них, когда будет на троне. Простившись с ним, они дали ему двести золотых монет. Во время службы под началом Аспара<sup>39</sup> он и многие другие были захвачены вандалами. Король<sup>40</sup> этих варваров однажды, глядя через окно на пленников, запертых во дворе, увидел орла, который осенял Маркиана, пока он спал. Он тоже решил, что это предзнаменование его будущего величия, и освободил его после того, как взял с него обещание, что, когда он будет на троне, он не будет вести войну против вандалов. Поэтому, когда Маркиан получил в свои руки власть, к которой небо, казалось, уже давно предназначило его, он использовал её, чтобы выразить свою благодарность двум своим братьям, которые предсказали ему это. Он сделал Татиана префектом Константинополя, а Юлия префектом Иллирии и дал ощутить влияние милосердия и доброты ко всем подданным. Именно в это время Пульхерия приказала построить церковь в Влахерне<sup>41</sup> в честь Пресвятой Девы. Тогда же Маркиан созвал Четвёртый Вселенский Собор по просьбе Льва<sup>42</sup>, папы Древнего Рима, и Анатолия<sup>43</sup>, патриарха Нового Рима, который просил его сделать это для рассмотрения учения Евтихия<sup>44</sup> и смерти

<sup>39</sup>Флавий Ардабур Аспар (Flavius Ardabur Aspar, ум. 471 г.) – полководец Восточной Римской империи, первый из патрициев (*primus patriciorum*), первый член сената (*princeps senatus*), консул в 434 г., магистр армии (*magister militum*) в 431–471.

<sup>40</sup>Гейзерих (около 389 – 24 или 25 янв. 477) – король вандалов в 428–477 гг., создатель государства вандалов и аланов в северной Африке. В его правление вандалами и аланами был разграблен Рим в 455 г.

<sup>41</sup>Влахернская церковь Богородицы – церковь у императорского дворца в константинопольском предместье Влахерны, близ залива Золотой Рог. В честь явления в этом храме Богоматери православной церковью установлен праздник Покрова Пресвятой Богородицы.

<sup>42</sup>Лев I Великий (лат. Leo PP. I), (390 – 10 нояб. 461) – епископ Рима с 29 сент. 440 г. по 10 нояб. 461 г. Известен своей встречей с Атилией и Томосом к Флавиану, который лёг в основу Халкидонского собора. При нём за римским епископом окончательно закрепилось название «папа римский».

<sup>43</sup>Святой Анатолий – патриарх Константинопольский (449–458), гимнограф. Почитается в лике святых, память в Православной церкви 3 июля (по юлианскому календарю).

<sup>44</sup>См. выше.

Флавиана<sup>45</sup>. Шестьсот тридцать епископов, исполненных духа Божия, собрались в Халкидоне в храме святой мученицы Евфимии. Главными из них были Лев<sup>46</sup>, папа Римский, Анатолий Константинопольский<sup>47</sup> и Ювеналий Иерусалимский<sup>48</sup>. Предметом их собрания было рассмотрение учения Диоскора и Евтихия, которые учили, что Господь наш Иисус Христос принял плоть иного состояния, чем наше, и что Он имел только одну природу. Таким образом, они сделали божественную природу подверженной страданиям и страстям. Упрямство, с которым они отстаивали свои заблуждения, вынудило святых отцов низложить их и предать анафеме. Они приняли Феодорита<sup>49</sup> и Иву<sup>50</sup>, но осудили сочинения Нестория, составленные из нескромного желания спорить. Они также утвердили три предыдущих Собора с Символом веры. Они произнесли анафему:

против тех, кто допускает двух сыновей<sup>51</sup>,

против тех, кто говорит, что божественная природа может страдать<sup>52</sup>,

против тех, кто имел смелость сливать её или смешивать две природы<sup>53</sup>,

против тех, кто тщетно воображал, что до соединения было две природы в Иисусе Христе, но что со времени соединения стала только одна<sup>54</sup>,

---

<sup>45</sup>Флавиан (Φλαβιανός; ум. в 449) – богослов, архиепископ Константинопольский (447–449). Почитается в лике святителей как Православной, так и Римско-католической церквями, память в Православной церкви 18 февр. (ст. ст.).

<sup>46</sup>Лев I Великий (лат. Leo PP. I), (390 – 10 нояб. 461) – епископ Рима с 29 сент. 440 г. по 10 нояб. 461 г.

<sup>47</sup>Святой Анатолий – патриарх Константинопольский (449–458), гимнограф. Почитается в лике святых, память в Православной церкви 3 июля (по юлианскому календарю).

<sup>48</sup>Ювеналий (Πατριάρχης Ιερουσαλήμ) – епископ Иерусалима в 421–422 гг.

<sup>49</sup>Феодорит Кирский (Θεοδώρητος ὁ Κύριος; 386 (393?) – около 458/466) – епископ Кирский, богослов, апологет диофизитской христологии. Представитель Антиохийской школы богословия. Идеологический противник святого Кирилла Александрийского. За криптонесторианство был осуждён и извержен Вторым Эфесским собором, оправдан и восстановлен на Халкидонском соборе. Некоторые его написанные до Халкидонского собора сочинения были осуждены Пятым Вселенским собором как криптонесторианские.

<sup>50</sup>Ива Эдесский (Ίβας ο Εδέσσης; ум. 457) – представитель Антиохийской школы богословия, епископ города Эдесса с 435 г.

<sup>51</sup>Т. е. против несторианства.

<sup>52</sup>Т. е. против теопасхизма.

<sup>53</sup>Т. е. против монофизитства (евтихианства).

<sup>54</sup>Т. е. против миафизитства.

против тех, кто утверждал, что тело, которое принял Спаситель, было небесным телом, или телом иного состояния, чем наше.

Они объявили, что Господь наш Иисус Христос обладает всем совершенством божественной природы и человеческой природы, что Он – воистину Бог и воистину Человек, что человечество, которое Он принял, состоит из разумной души и тела, что по божественной природе он подобен Своему Отцу, что по человеческой природе Он подобен нам во всём, кроме греха, что Он един в двух природах неслитно, неизменно, нераздельно, неразлучно, и что ипостасный союз сохраняет в одном и том же Лице свойства обеих природ. После того как святые отцы вынесли в присутствии императора этот приговор по поводу учения, Диоскор по его приказанию был сослан в Гангры<sup>55</sup>. Евтихий не получил такого врачевания, поскольку он уже был мёртв. Вместо Диоскора на кафедру Александрийской церкви был поставлен Протерий<sup>56</sup>, человек редкостной добродетели и здравого учения. Поскольку последователи Евтихия и Диоскора в Константинополе приложили все усилия, чтобы разрушить дело Собора, объявив, что эти решения, вместо того чтобы быть основанными на истине, были поддержаны только властью императора, патриарх Анатолий собрал их и произнёс перед ними в присутствии своих епископов-суффраганов следующую речь.

– Так как вместо того, чтобы признать свои заблуждения, вы продолжаете их придерживаться и имеете дерзость приписывать нам ошибки несториан, потому что мы исповедуем веру в то, что в Спасителе есть две природы, каждая из которых сохраняет свои свойства, не смешиваясь и не сливаясь с другой – хотите ли вы, чтобы мы предоставили решение этого вопроса на суд Божий? Запишем наши и ваши исповедания, и положим оба писания в раку прославленной мученицы Евфимии.

Еретики, приняв условие, сделали две записи, которые положили на тело святой, после чего рака была закрыта. После этого начали молиться и просили Бога по милости объявить, какое из двух исповеданий истинно. Через три дня рака была открыта в присутствии императора, и удивительным чудом увидели у ног святой запись еретиков, а в её руке – католиков. О ней даже говорят, что святая сама протянула её, чтобы преподнести её императору и патриарху. Этот суд наполнил католиков

---

<sup>55</sup>Гангры – город в Пафлагонии, совр. Чанкыры в 140 км к северо-востоку от Анкары.

<sup>56</sup>Протерий (греч. Προτέριος Ἀλεξανδρείας) – архиепископ Александрии (нояб. 451 / с весны 453 – 28 марта 457). Почитается в лике священномучеников – 28 февр. (12 марта) в високосный год или 28 февр. (13 мар.) в невисокосные годы.

радостью, а еретиков покрыл смятением, так что они удалились скорбными и опечаленными. Были даже некоторые из них, которые обратились. В это время августа Пульхерия окончила свою жизнь столь же славно, сколь и благочестиво, так как перед смертью она раздала всё своё добро бедным и привлекла к себе милость Божию заботой, которую она проявляла, чтобы облегчить жизнь несчастных. Валентиниан<sup>57</sup>, император Запада, племянник Гонория<sup>58</sup> и сын его сестры Плацидии<sup>59</sup>, женился на Евдоксии<sup>60</sup>, дочери Феодосия Младшего<sup>61</sup>, но этот предавшийся своим удовольствиям император презирал свою жену, хотя она обладала превосходной красотой, и искал других с позорной распущенностью. У него также было очень опасное желание изучить искусство магии. Его печальная смерть была следствием его разрушительной жизни. Петроний Максим<sup>62</sup>, сын одноимённого тирана<sup>63</sup>, побеждённого доблестью Феодосия, убил Валентиниана посреди его дворца, изнасиловал свою жену Евдоксию и приобрёл полную власть. Евдоксия,

---

<sup>57</sup>Валентиниан III – Фла́вий Пла́цид Валенти́ниан (Flavius Placidus Valentinianus) – император Западной Римской империи (425–455).

<sup>58</sup>Флавий Гонорий Август (Flavius Honorius Augustus; 9 сент. 384 – 15 авг. 423) – первый император Западной Римской империи после разделения единой Римской империи в 395 г. Сын императора Феодосия I. При нём вестготы в 410 г. захватили и разграбили Рим.

<sup>59</sup>Галла Плацидия (Galla Placidia; ок. 388 – 27 нояб. 450) – дочь римского императора Феодосия Великого. В 414–415 гг. – королева вестготов, в 425–437 гг. – правительница Западной Римской империи (в малолетство своего сына, императора Валентиниана III).

<sup>60</sup>Лициния Евдоксия (Licinia Eudoxia; 422–462) – дочь императора Восточной Римской империи Феодосия II и Евдокии. В 437 г. Лициния Евдоксия стала женой императора Западной Римской империи Валентиниана III. Когда в 455 г. Валентиниан был умерщвлён, сенатор Петроний Максим, захвативший власть в Риме, принудил Евдоксию вступить с ним в брак. Лициния Евдоксия тайно призвала короля вандалов Гейзериха в Рим. В 455–462 гг. вместе с двумя дочерьми она находилась в плену у вандалов в Африке, затем, во многом благодаря стараниям восточно-римского императора Льва I Макеллы, была отпущена в Константинополь.

<sup>61</sup>Флавий Феодосий II (10 апр. 401 – 28 июля 450), Феодосий Младший или Феодосий Каллиграф – император Восточной Римской империи с 402 (как соправитель) до 408 г.

<sup>62</sup>Флавий Петроний Максим (Flavius Petronius Maximus; 396 или 397 – 31 мая 455) – император Запада с 17 марта по 31 мая 455 г.

<sup>63</sup>Зонара ошибается. Отец Петрония Максима – Флавий Аниций Пробин (Flavius Anicius Probinus) – политический деятель конца IV века из именитого рода Анициев. Его отцом был консул 371 г. Секст Клавдий Петроний Проб, а матерью – Аниция Фальтония Проба. Его братьями были консул 395 г. Флавий Аниций Гермогениан Олибрий и консул 406 г. Флавий Аниций Петроний Проб, а сестрой – Аниция Проба. В 395 г. Флавий Аниций Пробин занимал должность ординарного консула вместе со своим братом. Клавдий Клавдиан посвятил им «Панегирик консулам Пробину и Олибрию». В 396–397 гг. Пробин занимал пост проконсула Африки. Грамматик Арузиан Мессий посвятил братьям своё произведение «Примеры выражений».

одинокая, не зная, к кому обратиться после смерти её отца Феодосия и её тетки Пульхерии, умоляла короля вандалов Гензериха<sup>64</sup>, и просила его отомстить за её обиду и избавить её от тирании Максима. Гензерих немедленно отправился в порт Рима с большим флотом и многочисленным войском. [лакуна] Он также сжёг великолепное здание в квартале Тавра, несколько великолепных церквей и большое количество частных домов. Рассказывают, что в то же время город Антиохия был сотрясён и почти разрушен сильным землетрясением, а на территории Константинополя выпал дождь из пепла высотой в четыре пальца. Император, напуганный этими чудесами, покинул свою столицу и надолго остался в Святом Маманте. Он поручил командование войсками Рустину, блестящему человеку, сведущему в военном искусстве. После его смерти он передал эту важную должность Василику, брату его жены Верины<sup>65</sup>. Его отправили с мощным флотом в Африку против Гензериха, от которого он потерпел поражение либо потому, что ему не хватило смелости или умения, либо потому, что он получил деньги от врагов за предательство интересов своей страны. Говорят, что вскоре после начала боя он отступил на свой корабль, своим отступлением сломил мужество своего народа, поднял мужество врагов, бежал с небольшим количеством своих людей и бросил всех остальных, ни одному из которых не удалось бежать. Лев<sup>66</sup> имел от своей дочери Ариадны<sup>67</sup> и своего зятя Зенона<sup>68</sup> внука по имени Лев<sup>69</sup>, как и он сам, которому он возложил диадему на чело, хотя тот и был ещё молод. Что заставило его сделать этот выбор, так это то, что он не видел в Зеноне каких-либо физических или умственных качеств, которые делали бы его подходящим для обладания верховной властью.

<sup>64</sup>Гензерих или Гейзерих (ок. 389 – 24 или 25 янв. 477) – король вандалов в 428–477 гг., создатель государства вандалов и аланов в северной Африке. В его правление вандалами и аланами был разграблен Рим в 455 г.

<sup>65</sup>Элия Верина (Aelia Verina, ум. в 484). Жена императора Льва I и сестра Василиска. Её дочь Ариадна была женой императоров Зенона, а затем Анастасия I. Участница придворных интриг, заговоров и мятежей.

<sup>66</sup>Лев I Макелла (Λέων Α'; Flavius Valerius Leo Augustus 401 – 18 янв. 474) – император Восточной Римской империи с 457 по 474 г.

<sup>67</sup>Ариадна (ум. в 515 г.) – августа, дочь императора Льва I, супруга императоров Зенона и Анастасия I.

<sup>68</sup>Зенон (Ζήνων), ранее – Тарасикодисса (Ταρασικοδίσσα, варианты – Αρικτήσιος, Κοδισσεός, Κοδισσεύς, Τρασκαλίσσαῖος, Στρακωδίσσεος), (ок. 435 – 491) – император в 474–475 и 476–491 гг.

<sup>69</sup>Лев II (Λέων Β', ок. 467 – 17 нояб. 474) – император в 473–474 гг. (единолично в 474 г.).

На самом деле он выглядел очень плохо, а его разум был намного хуже, чем тело. Некоторые уверяют, что император решил предать смерти Аспара<sup>70</sup> и Ардавура<sup>71</sup> только из-за желания возвести на трон своего внука Льва и из опасения, что эти могущественные фавориты презрят молодость этого императора и не узурпируют его верховную власть. Именно во время его правления драгоценнейшая Риза Пресвятой Богородицы была привезена из Палестины в Константинополь и помещена в церкви Влахерна в серебряном ларце, почему сама церковь с тех пор и стала называться Святым Ларцом. Анатолий<sup>72</sup>, патриарх Константинопольский, умер после того, как правил церковью этого великого Города в течение восьми лет, Геннадий<sup>73</sup> сменил его и управлял ею тринадцать лет, после чего на его место был избран Акакий<sup>74</sup>. Лев умер от болезни на восемнадцатом году своего правления и оставил наследником своего внука Льва. Он обладал превосходными качествами и, прежде всего, исключительным милосердием. Поэтому он говорил, что император должен заставить всех, кто приближается к нему, почувствовать действие этой добродетели, как солнце передаёт тепло всем существам, которых оно освещает.

### Лев Младший

Лев<sup>75</sup> получил императорскую власть с детства и обладал ею всего год. Его преемником стал его отец Зенон, которому он собственноручно возложил диадему на его чело.

### Библиографический список

1. Бондач А. Г. К вопросу о биографии византийского правоведа-интеллектуала Иоанна Зонары // Вестник ТюмГУ. 2009. № 7. С. 54–65.

---

<sup>70</sup> Флавий Ардавур Аспар (Flavius Ardabur Aspar, ум. 471 г.) – полководец Восточной Римской империи, первый из патрициев (*primus patriciorum*), первый член сената (*princeps senatus*), консул в 434 г., магистр армии (*magister militum*) в 431–471 г..

<sup>71</sup> Флавий Ардавур (Φλάβιος Ἀρδαβούριος; Flavius Ardaburius) – римский полководец и консул, отец Аспара.

<sup>72</sup> См. выше.

<sup>73</sup> Геннадий I Константинопольский (Γεννάδιος; ок. 400 – 20 нояб. 471) – патриарх Константинопольский (458–471). Почитается в лике святителей, память 31 авг. (13 сент.) РПЦ, 17 и 20 нояб. – греческие церкви.

<sup>74</sup> Акакий (Ἀκάκιος; умер 26 или 28 нояб. 489 г.) – патриарх Константинопольский (март 472 – ноябрь 489). Виновник «акакианской схизмы» с Римом.

<sup>75</sup> Лев II (Λέων Β', ок. 467 – 17 нояб. 474) – император в 473–474 гг. (единолично в 474 г.).



2. Бондач А. Г., Попов И. Н. Иоанн Зонара // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. XXIV. С. 250–261.
3. Гранстрем Е. Э. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 6 // ВВ. 1967. Т. 27. С. 275–293.
4. Зонара / Кузенков П. В. // Большая российская энциклопедия : в 35 т. Т. 10, 2008. С. 547.
5. Каждан А. П. Социальный состав господствующего класса Византии XI–XII вв. М., 1974; он же (Kazhdan A.) Zonaras John // ODB. 1991. Vol. 3. P. 2229.
6. Лавров П. А. Югославянская переделка Зонары // ВВ. 1897. Т. 4. С. 452–460.
7. Любарский Я. Н. Еще один источник «Хроники» Иоанна Зонары // ΜΟΥΣΕΙΟΝ. СПб., 1997. С. 271–274.
8. Петросян Ю. А., Юсупов А. Р. Город на двух континентах. М., 1977. 288 с.
9. Смирнов А. Ф. Зонара, Иоанн // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). Т. 12. СПб., 1890–1907.
10. Творогов О. В. Хроника И. Зонары // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1989. Вып. 2. Ч. 2. С. 492–494.
11. Фонкич Б. Л., Поляков Ф. Б. Греческие рукописи Московской Синодальной библиотеки. М., 1993.
12. Черноглазов Д. А. О мировоззрении Иоанна Зонары и его современников // Византийские очерки. СПб., 2006. С. 187–204.
13. Черноглазов Д. А. Римская история устами византийского хрониста XII в.: Ещё раз о методе Зонары-историографа // Византийский временник. 2006. Т. 65 (90). С. 191–203.
14. Черноглазов Д. А. Хроника Иоанна Зонары и её источники (IX–XI века) // Византийский временник. 2004. Т. 63 (88). С. 137–154.
15. Черноглазов Д. А. Хроника Иоанна Зонары и её источники: Методы работы Зонары-историографа: АКД. СПб., 2006.
16. Bleckmann B. Die Chronik des Zonaras und eine pagane Quelle zur Geschichte Konstantins // Historia: Zschr. für Alte Geschichte. Wiesbaden, 1991. Bd. 40. N 3. S. 343–365.
17. Bleckmann B. Die Reichskrise des III. Jh. in der spätantiken und byzantinischen Geschichtsschreibung: Untersuchungen zu den nachdionischen Quellen der Chronik des Johannes Zonaras. Münch., 1992.
18. Boissevain U. Ph. Zonaras' Quelle für die römische Kaisergeschichte von Nerva bis Severus Alexander // Hermes. 1891. Bd. 26. S. 440–452.
19. Boissevain U. Zur handschriftlichen Überlieferung des Zonaras // BZ. 1895. Bd. 4. S. 250–271.
20. Boor C., de. Römische Kaisergeschichte in byzantinischer Fassung // BZ. 1892. Bd. 1. S. 13–33.
21. Browning R. Zonaras John // NCE. 2003. Vol. 14. P. 934.
22. Büttner-Wobst Th. Die Abhängigkeit des Geschichtsschreibers Zonaras von den erhaltenen Quellen // Commentationes Fleckeisenianae. Lpz., 1890. S. 123–170.
23. Büttner-Wobst Th. Studien zur Textgeschichte des Zonaras // BZ. 1892. Bd. 1. S. 202–244, 594–597.
24. Cameron A. M. Zonaras, Syncellus, and Agathias: A note // CQ. N. S. 1964. Vol. 14. N 1. P. 82–84.

25. *Dimaio M.* Smoke in the Wind: Zonaras' Use of Philostorgius, Zosimus, John of Antioch, and John of Rhodes in His Narrative on the Neo-Flavian Emperors // *Byz.* 1988. Vol. 58. P. 230–255.
26. *Dimaio M.* The Antiochene Connection: Zonaras, Ammianus Marcellinus, and John of Antioch on the Reigns of the Emperors Constantius II and Julian // *Byz.* 1980. Vol. 50. P. 158–185.
27. *Dölger F.* Zonaras Johannes // *LTK.* 1965. Bd. 10. Sp. 1402–1403.
28. *Du Cange C.* Praefatio [ad] Joannis Zonarae Annales // *PG.* 1864. T. 134. Col. 9–26.
29. *Gamillscheg E.* Zum Inhalt des Codex Philotheu 87 // *AnBoll.* 1981. Vol. 99. P. 247–249.
30. *Grigoriadis I.* A Study of the Prooimion of Zonaras' Chronicle in Relation to Other 12th-Cent. Historical Prooimia // *BZ.* 1998. Bd. 91. H. 2. S. 327–344.
31. *Grigoriadis I.* Linguistic and Literary Studies in the Epitome historion of John Zonaras. Thessal., 1998. (Βυζαντινὰ κείμενα κα μελέται; 26).
32. *Haupt H.* Neue Beiträge zu den Fragmenten des Dio Cassius // *Hermes.* 1879. Bd. 14. S. 430–446.
33. *Heinemann M.* Quaestiones Zonareae: Diss. [Lipsiae]; Dresdae, 1895. Pt. 1.
34. *Herman É.* Jean Zonaras // *DDC.* 1957. T. 6. Col. 129–130.
35. *Hirsch F.* Byzantinische Studien. Lpz., 1876. S. 377–412.
36. *Hunger.* Literatur. Bd. 1. S. 416–419.
37. *Jacobs A.* Ζωναρᾶς – Зонара: Die byzantinische Geschichte bei Joannes Zonaras in slavischer Übersetzung. Münch., 1970.
38. *Karayannopoulos J., Weiss G.* Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz (324–1453). Wiesbaden, 1982. S. 430–431 (N 382).
39. *Krumbacher K.* Zur handschriftlichen Überlieferung des Zonaras // *BZ.* 1895. Bd. 4. S. 513.
40. *Leone P.* La tradizione manoscritta dell'Epitome historiarum di Giovanni Zonaras // *Syndesmos: Studi in onore di R. Anastasi / A cura di A. Carile et al.* Catania, 1994. Vol. 2. P. 221–262.
41. *Macrides R.* Perception of the Past in the 12th Cent. Canonists // *Τὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 12ο αἰώνα.* 1991. Σ. 589–599.
42. *Magdalino P.* Aspects of Twelfth-Century Byzantine «Kaiserkritik» // *Speculum.* Camb. (Mass.), 1983. Vol. 58. N 2. P. 326–346.
43. *Magdalino P.* Enlightenment and Repression in Twelfth-Century Byzantium: The Evidence of the Canonists // *Τὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 12ο αἰώνα: Κανονικὸ δίκαιο, κράτος κα κοινωνία / Ἐκδ. Ν. Οικονομίδης.* Ἀθήνα, 1991. Σ. 357–373.
44. *Mango C.* Twelfth-Century Notices from Cod. Christ gr. 53 // *JÖB.* 1992. Bd. 42. S. 221–228.
45. *Moravcsik G.* Byzantinoturcica. B., 19582. Bd. 1. S. 344–348. (BBA; 10).
46. *Omont H. A.* Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale. P., 1886. Pt. 1; 1988. Pt. 2.
47. *Patzig E.* Über einige Quellen des Zonaras // *BZ.* 1896. Bd. 5. S. 24–53.
48. *Praechter K.* Eine unbeachtete Quelle in den Anfangskapiteln des Zonaras // *BZ.* 1897. Bd. 6. S. 509–525.
49. *Todt K.-P.* Zonaras Johannes // *BBKL.* 1998. Bd. 14. Sp. 579–584.
50. *Zachariae von Lingenthal C. E.* Historiae juris graeco-romani delineatio. Hdlb., 1839. P. 83.

51. Mortreuil. Histoire du droit. T. 3. P. 423–428, 480–481.
52. Ziegler K. Zonaras Ioannes // Ibid. Sp. 718–732.
53. Ζωναράς Ἰωάννης // ΘΗΕ. 1964. Τ. 5. Στ. 1241–1242.
54. Κονιδάρης Ἰ. Μ. Ἡ θέση τῆς χήρας στὴ βυζαντινὴ κοινωνία Ἀπὸ τοὺς Πατέρες στοὺς κανονολόγους τοῦ 12ου αἰῶνα // Βυζαντινά. 1991. Τ. 16. Σ. 35–42.
55. Μενεβίσογλου Π. Προλεγόμενα // Ἑλληνικὴ πατρολογία. Ἀθῆναι, 1994. Τ. 137. Σ. ζ΄-λε΄.
56. Παῖδας Κ. Πληροφορίες γιὰ τὸ δίκαιο τοῦ ἀσύλου στὴν Ἐπιτομὴ Ἱστοριῶν τοῦ ἁἰωάννη Ζωναρά // Βυζαντινά. 2002/2003. Τ. 23. Σ. 125–142.
57. Παπαῒαννη Ἐ., Τρωῒανος Σπ. Διατάξεις τῆς πολιτειακῆς νομοθεσίας εἰς τὸ ρμηνευτικὸν ἔργον τῶν Ἀριστηνοῦ, Ζωναρά κα Βαλσαμῶνος // ΕΕΒΣ. 1981/1982. Τ. 45. Σ. 201–238.
58. Πέτροβιτς Μ. Μ. Ὁ νομοκάνων εἰς ΙΧ΄ τίτλους κα οἱ Βυζαντινο σχολιασταί. Ἀθῆναι, 1970.

E. A. Khvalkov

## TRANSLATION OF THE WORK OF JOHN ZONARAS “ΕΠΙΤΟΜΗ ΙΣΤΟΡΙΩΝ”: EMPERORS THEODOSIUS THE YOUNGER, MARCIAN, LEO I AND LEO II

**Abstract:** Byzantine historian and canonist John Zonaras (Ἰωάννης Ζωναράς, late 11th century - between 1162 and 1166), left behind a significant historiographical legacy in the form of his “Ἐπιτομή ἱστοριῶν” in eighteen books, covering the period from the creation of the world to the accession to the throne of Emperor John Comnenus (1118). The first six books are devoted to biblical history, the next six to Roman history, and the final six to the history of the Christian empire. John Zonaras relied heavily on the works of such ancient authors as Josephus and Dio Cassius. In the “Roman” chapters, Zonaras focuses on periods when the Roman Empire faced internal and external challenges. This translation contains descriptions of the reigns of the Roman emperors from Theodosius the Younger to Leo II.

**Translated from the edition:** John Zonaras. Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae / Bonnae: Impensis Ed. Weberi, 1897. Vol. 3. Lib. XIII.1 – XIV.5. P. 1 – 151.

**Key words:** Roman Empire, Byzantine Empire, Constantinople, Rome, Theodosius the Younger (401–450), Marcian (392–457), Leo I (401–474) and Leo II (467–474).

**About the translator:** Khvalkov Evgeny Aleksandrovich, PhD in History and Civilization, MA in Medieval Studies, lecturer in the Department of History, National Research University Higher School of Economics – St. Petersburg (Russia, St. Petersburg).

### Resources

1. Bondach A. G. K voprosu o biografii vizantijskogo pravoveda-intellektuala Ioanna Zonary // Vestnik TjumGU. 2009. № 7. S. 54–65. *In Russian.*
2. Bondach A. G., Popov I. N. Ioann Zonara // Pravoslavnaia jenciklopedija. M., 2010. T. XXIV. S. 250–261. *In Russian.*

3. *Granstrem E. Je.* Katalog grecheskih rukopisej leningradskih hranilishh. Vyp. 6 // VV. 1967. T. 27. S. 275–293. *In Russian.*
4. *Zonara / Kuzenkov P. V.* // Bol'shaja rossijskaja jenciklopedija : v 35 t. T. 10, 2008. S. 547. *In Russian.*
5. *Kazhdan A. P.* Social'nyj sostav gospodstvujushhego klassa Vizantii XI–XII vv. M., 1974; on zhe (Kazhdan A.) Zonaras John // ODB. 1991. Vol. 3. P. 2229. *In Russian.*
6. *Lavrov P. A.* Jugoslavjanskaja peredelka Zonary // VV. 1897. T. 4. S. 452–460. *In Russian.*
7. *Ljubarskij Ja. N.* Eshhe odin istochnik «Hroniki» Ioanna Zonary // MOYSEION. SPb., 1997. C. 271–274. *In Russian.*
8. *Petrosjan Ju. A., Jusupov A. R.* Gorod na dvuh kontinentah. M., 1977. 288 s. *In Russian.*
9. *Smirnov A. F.* Zonara, Ioann // Jenciklopedicheskij slovar' Brokgauza i Efrona : v 86 t. i 4 dop.). T. 12. SPb., 1890–1907. *In Russian.*
10. *Tvorogov O. V.* Hronika I. Zonary // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi. L., 1989. Vyp. 2. Ch. 2. S. 492–494. *In Russian.*
11. *Fonkich B. L., Poljakov F. B.* Grecheskie rukopisi Moskovskoj Sinodal'noj biblioteki. M., 1993. *In Russian.*
12. *Chernoglazov D. A.* O mirovozzrenii Ioanna Zonary i ego sovremennikov // Vizantijskie ocherki. SPb., 2006. S. 187–204. *In Russian.*
13. *Chernoglazov D. A.* Rimskaja istorija ustami vizantijskogo hronista XII v.: Eshhjo raz o metode Zonary-istoriografa // Vizantijskij vremennik. 2006. T. 65 (90). S. 191–203. *In Russian.*
14. *Chernoglazov D. A.* Hronika Ioanna Zonary i ejo istochniki (IX–XI veka) // Vizantijskij vremennik. 2004. T. 63 (88). S. 137–154. *In Russian.*
15. *Chernoglazov D. A.* Hronika Ioanna Zonary i ee istochniki: Metody raboty Zonary-istoriografa: AKD. SPb., 2006. *In Russian.*
16. *Bleckmann B.* Die Chronik des Zonaras und eine pagane Quelle zur Geschichte Konstantins // Historia: Zschr. für Alte Geschichte. Wiesbaden, 1991. Bd. 40. N 3. S. 343–365. *In German.*
17. *Bleckmann B.* Die Reichskrise des III. Jh. in der spätantiken und byzantinischen Geschichtsschreibung: Untersuchungen zu den nachdionischen Quellen der Chronik des Johannes Zonaras. Münch., 1992. *In German.*
18. *Boissevain U. Ph.* Zonaras' Quelle für die römische Kaisergeschichte von Nerva bis Severus Alexander // Hermes. 1891. Bd. 26. S. 440–452. *In German.*
19. *Boissevain U.* Zur handschriftlichen Überlieferung des Zonaras // BZ. 1895. Bd. 4. S. 250–271. *In German.*
20. *Boor C., de.* Römische Kaisergeschichte in byzantinischer Fassung // BZ. 1892. Bd. 1. S. 13–33. *In German.*
21. *Browning R.* Zonaras John // NCE. 2003. Vol. 14. P. 934. *In English.*
22. *Büttner-Wobst Th.* Die Abhängigkeit des Geschichtsschreibers Zonaras von den erhaltenen Quellen // Commentationes Fleckeisenianae. Lpz., 1890. S. 123–170. *In German.*
23. *Büttner-Wobst Th.* Studien zur Textgeschichte des Zonaras // BZ. 1892. Bd. 1. S. 202–244, 594–597. *In German.*
24. *Cameron A. M.* Zonaras, Syncellus, and Agathias: A note // CQ. N. S. 1964. Vol. 14. N 1. P. 82–84. *In English.*

25. Dimaio M. Smoke in the Wind: Zonaras' Use of Philostorgius, Zosimus, John of Antioch, and John of Rhodes in His Narrative on the Neo-Flavian Emperors // Byz. 1988. Vol. 58. P. 230–255. *In English.*
26. Dimaio M. The Antiochene Connection: Zonaras, Ammianus Marcellinus, and John of Antioch on the Reigns of the Emperors Constantius II and Julian // Byz. 1980. Vol. 50. P. 158–185. *In English.*
27. Dölger F. Zonaras Johannes // LTK. 1965. Bd. 10. Sp. 1402–1403. *In German.*
28. Du Cange C. Praefatio [ad] Joannis Zonarae Annales // PG. 1864. T. 134. Col. 9–26. *In Latin.*
29. Gamillscheg E. Zum Inhalt des Codex Philotheu 87 // AnBoll. 1981. Vol. 99. P. 247–249. *In German.*
30. Grigoriadis I. A Study of the Prooimion of Zonaras' Chronicle in Relation to Other 12th-Cent. Historical Prooimia // BZ. 1998. Bd. 91. H. 2. S. 327–344. *In English.*
31. Grigoriadis I. Linguistic and Literary Studies in the Epitome historion of John Zonaras. Thessal., 1998. (Βυζαντινὰ κείμενα κα μελέται; 26). *In English.*
32. Haupt H. Neue Beiträge zu den Fragmenten des Dio Cassius // Hermes. 1879. Bd. 14. S. 430–446. *In German.*
33. Heinemann M. Quaestiones Zonarae: Diss. [Lipsiae]; Dresdae, 1895. Pt. 1. *In German.*
34. Herman É. Jean Zonaras // DDC. 1957. T. 6. Col. 129–130. *In French.*
35. Hirsch F. Byzantinische Studien. Lpz., 1876. S. 377–412. *In German.*
36. Hunger. Literatur. Bd. 1. S. 416–419. *In German.*
37. Jacobs A. Ζωναράς – Zonara: Die byzantinische Geschichte bei Joannes Zonaras in slavischer Übersetzung. Münch., 1970. *In German.*
38. Karayannopoulos J., Weiss G. Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz (324–1453). Wiesbaden, 1982. S. 430–431 (N 382). *In German.*
39. Krumbacher K. Zur handschriftlichen Überlieferung des Zonaras // BZ. 1895. Bd. 4. S. 513. *In German.*
40. Leone P. La tradizione manoscritta dell'Epitome historiarum di Giovanni Zonaras // Syndesmos: Studi in onore di R. Anastasi / A cura di A. Carile et al. Catania, 1994. Vol. 2. P. 221–262. *In Italian.*
41. Macrides R. Perception of the Past in the 12th Cent. Canonists // Τὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 12ο αἰώνα. 1991. Σ. 589–599. *In English.*
42. Magdalino P. Aspects of Twelfth-Century Byzantine «Kaiserkritik» // Speculum. Camb. (Mass.), 1983. Vol. 58. N 2. P. 326–346. *In English.*
43. Magdalino P. Enlightenment and Repression in Twelfth-Century Byzantium: The Evidence of the Canonists // Τὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 12ο αἰώνα: Κανονικὸ δίκαιο, κράτος κα κοινωνία / Ἐκδ. Ν. Οικονομίδης. Ἀθήνα, 1991. Σ. 357–373. *In English.*
44. Mango C. Twelfth-Century Notices from Cod. Christ gr. 53 // JÖB. 1992. Bd. 42. S. 221–228. *In English.*
45. Moravcsik G. Byzantinoturcica. B., 1958. Bd. 1. S. 344–348. (BBA; 10). *In German.*
46. Omont H. A. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale. P., 1886. Pt. 1; 1988. Pt. 2. *In French.*
47. Patzig E. Über einige Quellen des Zonaras // BZ. 1896. Bd. 5. S. 24–53. *In German.*
48. Praechter K. Eine unbeachtete Quelle in den Anfangskapiteln des Zonaras // BZ. 1897. Bd. 6. S. 509–525. *In German.*

49. Todt K.-P. Zonaras Johannes // BBKL. 1998. Bd. 14. Sp. 579–584. *In German.*
50. Zachariae von Lingenthal C. E. Historiae juris graeco-romani delineatio. Hdlb., 1839. P. 83. *In Latin.*
51. Mortreuil. Histoire du droit. T. 3. P. 423–428, 480–481. *In French.*
52. Ziegler K. Zonaras Ioannes // Ibid. Sp. 718–732. *In German.*
53. Ζωναράς Ἰωάννης // ΘΗΕ. 1964. Τ. 5. Στ. 1241–1242. *In Greek.*
54. Κονιδάρης Ἰ. Μ. Ἡ θέση τῆς χήρας στὴ βυζαντινὴ κοινωνία Ἀπὸ τοὺς Πατέρες στοὺς κανονολόγους τοῦ 12ου αἰῶνα // Βυζαντινά. 1991. Τ. 16. Σ. 35–42. *In Greek.*
55. Μενεβίσογλου Π. Προλεγόμενα // Ἑλληνικὴ πατρολογία. Ἀθῆναι, 1994. Τ. 137. Σ. ζ'-λε'. *In Greek.*
56. Παΐδας Κ. Πληροφορίες γιὰ τὸ δίκαιο τοῦ ἀσύλου στὴν Ἐπιτομὴ Ἱστοριῶν τοῦ ἁΓιῶννη Ζωναρά // Βυζαντινά. 2002/2003. Τ. 23. Σ. 125–142. *In Greek.*
57. ΠαπαΥῖαννη Ἐ., Τρωϊάνος Σπ. Διατάξεις τῆς πολιτειακῆς νομοθεσίας εἰς τὸ ρηγνεντικὸν ἔργον τῶν Ἀριστηνοῦ, Ζωναρά κα Βαλσαμῶνος // ΕΕΒΣ. 1981/1982. Τ. 45. Σ. 201–238. *In Greek.*
58. Πέτροβιτς Μ. Μ. Ὁ νομοκάνων εἰς ΙΧ' τίτλους κα οἱ Βυζαντινο σχολιασταί. Ἀθῆναι, 1970. *In Greek.*